

L'usage des Psaumes d'Asaph dans la présentation du retour de l'exil en Isaïe 40-52

BERNARD GOSSE (ANTONY, FRANCE)

ABSTRACT

The presentation of the return from exile in the Book of Isaiah depends of the Psalms of Asaph. But this point prepares a contestation of the doctrine of the deutero-Asaphite psalms particularly regarding the seed of Abraham. In the book of Isaiah one encounters a dispute with regard to the doctrine of the Book of Psalms.

A LES PSAUMES D'ASAPH, LA QUESTION DE LA DISPARITION DE LA DYNASTIE DAVIDIQUE ET LES TRADITIONS SUR LE PASSAGE DE LA MER

Dans le Psautier le nom d'Asaph est attaché aux titres des psaumes 50 et 73-83. Le psaume 79 traite déjà du saccage du temple, et le psaume 80 se préoccupe du sort de la vigne Israël, et du sort de la royauté. Le psaume 83 correspond également à la fin du Psautier Elohist. Les psaumes 84-89 ont été ajoutés après la disparition de la dynastie, voir Ps 89, pour constituer le Psautier messianique Ps 1-89.¹ Les Ps 90-106 répondent au problème posé par la disparition de la dynastie.² Cette présentation est directement reliée à la tradition des psaumes d'Asaph selon 1 Ch 16,8-36 avec les reprises de Ps 105,1-15 ; Ps 96 et 106,1.47-48, ces passages de psaumes étant précédés de 1 Ch 16,7 : « Ce jour-là David, louant le premier Yahvé, confia cette louange à

¹ Joel S. Burnett, « A Plea for David and Zion : The Elohistic Psalter as Psalm Collection for the Temple's Restoration, » dans *Diachronic and Synchronic. Reading the Psalms in Real Time : Proceedings of the Baylor Symposium on the Book of Psalms* (ed. Joel S. Burnett et aliter. Library of Hebrew Bible / Old Testament Studies 488. New York London : T&T Clark, 2008), 98 : « The first half, corresponding roughly to Psalter Book I (MT Pss 1-41), was a lengthy series of psalms giving preference, as is usual in most of the book of Psalms, to the divine name Yahweh. The second half, being of roughly equal extent, consisted largely of psalms also containing Yahweh but giving preference to Elohim as the divine designation ; that is, the second half would have corresponded to the Elohistic Psalter (MT Pss 42-83). Bringing this dual psalm book to its conclusion was a short appendix represented by MT Pss 84-89 which is distinguished by a mixed divine name usage. »

² Bernard Gosse, « Le quatrième livre du Psautier, Psaumes 90-106, comme réponse à l'échec de la royauté davidique, » *BZ* 46 (2002) : 239-252 ; « Le parallélisme synonymique *hsd 'mwnh*, le Ps 89 et les réponses du quatrième livre du Psautier Ps 90-106 », *ZAW* (2010b).

Asaph et à ses frères », et étant conclus par 1 Ch 16,37 : « David laissa là, devant l'arche de l'alliance de Yahvé, Asaph et ses frères, pour assurer un service permanent devant l'arche suivant le rituel quotidien. » Nous avons par ailleurs montré que le cantique d'Ex 15 devait être rapproché des psaumes d'Asaph, particulièrement les Ps 74 et 78.³ Cela n'est pas surprenant si l'on tient compte du fait que le passage de la mer joue un rôle important dans les psaumes d'Asaph.

Compte tenu de la relation des psaumes d'Asaph d'une part avec la question de la disparition de la dynastie davidique et d'autre part avec les traditions sur le passage de la mer il n'est pas étonnant qu'ils aient pu servir à présenter le retour d'exil dans la continuité des traditions sur le passage de la mer.

B LES PSAUMES D'ASAPH ET LA PRÉSENTATION DU RETOUR DE L'EXIL DANS LE LIVRE D'ISAË, DANS LA CONTINUITÉ DU PASSAGE DE LA MER

Il a déjà été relevé le rôle de la tradition des psaumes d'Asaph dans la deuxième partie du livre d'Isaïe.⁴ Il faut du reste noter que si la tradition des psaumes d'Asaph est reprise, c'est également pour être contestée sur plusieurs points. Nous allons reprendre ici la question de la présentation du retour de l'exil dans la continuité de la tradition du passage de la mer. Sur ce point l'usage du verbe **גָּאַל** joue un rôle important, avec Ps 74,2 ; 77,16 ; 78,35 (voir 106,10); et Is 41,14 ; 43,1.14 ; 44,6.22.23.24 ; 47,4 ; 48,17.20 ; 49,7.26 ; 52,3.9 ; 54,5.8 ; 59,20 ; 60,16 ; 63,9.16, avec le participe paül en Is 35,9 ; 51,10 ; 62,12 ; 63,4. En Is 35,9 les rachetés **גָּאַלִים** concerne le retour de l'exil, et en 51,10 ceux du passage de la mer. C'est la conclusion au niveau rédactionnel de la présentation du retour de l'exil dans la continuité du passage de la mer.⁵ Sur ces rapprochements rédactionnels on peut également noter en Is 12, la célébration du retour de l'exil dans la continuité d'Is 11,16 : « Et il y aura un chemin pour le reste de son peuple, ce qui restera d'Assur, comme il y en eut pour Israël, quand il monta du pays d'Egypte ». De plus Is 12,2b : **כִּי-צְעַד וּמְרַתְּ הָיָה יְהוָה וּמְרַתְּ לִשְׁוֹעָה :** correspond à Ex 15,2a : **עָזֵי וּמְרַתְּ הָיָה וּמְרַתְּ לִשְׁוֹעָה :**

³ Bernard Gosse, « La mention du sanctuaire en Exode 15,17 en relation au psaume 74 et au Psautier », *RB* 113 (2006) : 188-200.

⁴ Ulrich Berges, *Jesaja 40-48* (Freiburg i. B.: Herder, 2008): 63 : « Geht man von von Tempelsängern als Verfasser von Jes 40ff. aus, die über einige Jahrzehnte ab ca. 550v. Chr. zugesetzt in Babel, dann in Jerusalem ihr Oratorium der Hoffnung und des Trostes schrieben, passen diese hymnischen Passagen bestens ins Gesamtbild ». Beate Weber, « „Asaf“ und „Jesaja“ Eine komparatistische Studie zur These von Tempelsängern als für Jesaja 40-66 verantwortlichem Trägerkreis, », *OTE* 22 (2009) : 456-487.

⁵ Bernard Gosse, « Isaïe 63,1-6 le livre d'Isaïe et le Psautier », *BN* (2010a).

1 Isaïe 40,10-11 et les psaumes d'Asaph

Le texte d'Is 40,10 : « Voici le Seigneur Yahvé qui vient avec puissance (בָּחִזְקָה), son bras (אַיִלָּעֵץ) assure son autorité ; voici qu'il porte avec lui sa récompense, et son salaire (וּפְעֻלָּתָו) devant lui »,⁶ se situe dans la continuité de Ps 77,13.16 : « 13 je me murmure toute ton œuvre (פְּעֻלָּתֶךָ), et sur tes hauts faits je médite...16 par ton bras tu rachetas (נָאֹלָת בְּזָרְעָךְ) ton peuple, les enfants de Jacob et de Joseph » ; et Ps 74,12 : « Pourtant, ô Dieu, mon roi dès l'origine, l'auteur (פְּעַל) des délivrances au milieu du pays ». Dans la continuité des psaumes d'Asaph on peut encore noter Ps 136,12 : בַּיּוֹם חִזְקָה וּבְזָרְעָךְ כִּי לְעוֹלָם חֲסִידָךְ : avec le déploiement dans le Ps 136 de Ps 106,1 (=136,1) : הַלְלוּהָ הוּא לִיהְוָה כִּיטּוֹב כִּי : לְעוֹלָם חֲסִידָךְ.

Le texte d'Is 40,11 :« Tel un berger (כָּרְעָה) il fait paître (יְרַשֵּׁה) son troupeau (עָדָה), de son bras (בְּזָרְעָךְ) il rassemble (יִקְבְּצָה) les agneaux, il les porte sur son sein (בְּחִיקָתְךָ), il conduit (יִנְהַלֵּל) doucement les brebis mères (עֲלֹתָה) »,⁷ peut être rapproché de Ps 80,2 :« Pasteur (רֶבֶּה) d'Israël, écoute, toi qui mènes Joseph comme un troupeau ; toi qui siège sur les Chérubins, resplendis » ; Ps 78,71 : « de derrière les brebis mères (עֲלֹתָה) il l'appela pour paître (לְרַעֲשָׂה) Jacob son peuple et Israël son héritage » ;⁸ Ps 78,52 : « Il poussa comme des brebis son peuple, les mena comme un troupeau (כְּשָׂרָר)⁹ dans le désert » ;¹⁰ Ex 15,13 : « Ta grâce a conduit ce peuple que tu as racheté (נָאֹלָת), ta force l'a guidé (נָהָלָת) vers ta sainte demeure » ; Ps 77,16 : « par ton bras tu rachetas (נָאֹלָת בְּזָרְעָךְ) ton peuple, les enfants de Jacob et de Joseph » ; Ps 106,47 :« Sauve-nous, Yahvé notre Dieu, rassemble-nous (וְקִבְּצֵנוּ) du milieu des païens afin de rendre grâce à ton saint nom, de nous féliciter en ta louange » et Ps 74,11 : « Pourquoi retires-tu ta main, tiens-tu ta droite cachée en ton sein (קְחַנְתָּה) ? »¹¹

⁶ Berges, *Jesaja 40-48*, 113 établit le lien de l'usage de נָאֹלָת et נָהָלָת avec les traditions de la sortie d'Egypte, Ex 6,1 ; 13,3.9.14.16 ; 32,11 ; Dt 4,34 ; 5,15 ; 6,21 ; Jr 32,21 ; Néh 1,10.

⁷ Werner Grimm & Kurt Dittert, Grimm, Werner & Kurt Dittert. *Deuterojesaja*, (Stuttgart : Calmer Verlag, 1990), 59 (sur Is 40,9-11) : « Auch vom Gott - König wird in mesopotamischen Texten und im AT (vgl. Ps 74,1f ; 79,13 ; 95,6f ; 100,3ff ; Hes 34) gelegentlich eine Hirtenfunktion ausgesagt » ; et il cite encore Ps 74,1b-2a.

⁸ John Goldingay & David Payne, *Isaiah 40-55, volume 1. Introduction and commentary on Isaiah 40.1-44.23* (London New York : T&T Clark International, 2006), 91 : « The root of ‘mothering ewes’, ‘عل’, is used of cows in 1 Sam 6,7, 10 and of ewes in Ps 78,71 ».

⁹ עַדְר : Ps 78,52 ; Is 17,2 ; 32,14 ; 40,11.

¹⁰ Joseph Blenkinsopp, *Isaiah 40-55* (New York: Doubleday, 2002), 187 : « The representation of Yahweh as shepherd, familiar to many from Ps 23 but also appearing frequently elsewhere (Gn 49 :24 ; Ps 78 :52 ; 80 :2 ; Ezek 34 :1-31)... »

¹¹ קְחַנְתָּה : Ps 35,13 ; 74,11 ; 79,12 ; 89,51 ; Is 40,11 ; 65,6,7.

2 Is 40,18.25 et Ps 89,7

Le texte d'Is 40,18.25 : « 18 A qui (וי) comparer (**תְּמִימָה**)¹² Dieu, et quelle image (**דְּמוּת**) pourriez-vous en fournir (**תְּעַרְכָּה**)¹³...25 A qui me comparerez-vous (**תְּמִימָה**), dont je suis l'égal (**תְּשֵׁמֶן**)¹⁴? dit le Saint », est à comprendre dans la ligne de Ps 89,7 : « 7 Qui donc en les nues (**בְּנֹתָם**)¹⁵ se compare (**יִשְׂרָאֵל**) à Yahvé, s'égale (**וְיָמָה**) à Yahvé parmi les fils des dieux ? ».

3 Isaïe 41,8-16 et les psaumes d'Asaph

Le texte d'Is 41,8 : « Et toi, Israël, mon serviteur (**עֲבָדָךְ**), Jacob, que j'ai choisi (**בְּחִרְתִּיךְ**), race (**עֵמֶק**) d'Abraham, mon ami », peut être rapproché de Ps 78,70 : « Il élut (**וַיִּבְחַر**) David son serviteur (**עֲבָדָךְ**), il le tira des parcs à moutons » ; Ps 89,4 : « J'ai fait une alliance avec mon élu (**לְבָחִירִי**), j'ai juré à David mon serviteur (**עֲבָדִי**) », et Ps 105,6 : « Lignée d'Abraham son serviteur (**עֲבָדָךְ**), enfants de Jacob son élu (**בָּחִירִי**) ». Ces rapprochements correspondent au phénomène de substitution de David par Abraham comme serviteur et élu, et finalement comme bénéficiaire de l'alliance.¹⁶

En Is 41,9 : « toi que j'ai saisi aux extrémités de la terre, que j'ai appelé des contrées lointaines, je t'ai dit : "Tu es mon serviteur (**עֲבָדָךְ**), je t'ai choisi (**בְּחִרְתִּיךְ**), je ne t'ai pas rejeté (**לֹא־סִתְּרָתָךְ**)."¹⁷ », on retrouve le thème du serviteur et de l'élu,¹⁷ comme dans le verset précédent, mais dans les psaumes d'Asaph on peut encore noter Ps 78,59 : « Dieu entendit et s'emporta, il rejeta (**וְיִתְּנַזֵּז**) tout à fait Israël ». Là encore Is 41,9 apparaît comme introduisant une réponse.

Le passage d'Is 41,10 : « Ne crains pas car je suis avec toi, ne te laisse pas émouvoir car je suis ton Dieu ; je t'ai fortifié (**עֲמִיכָה**) et je t'ai aidé (**עֲזִירָךְ**), je t'ai soutenu de ma droite (**בִּימִינְךָ** justicière », apparaît comme une réponse divine favorable à Ps 80,18 : « Ta main soit sur l'homme de ta droite (**בִּימְךָ**), le fils d'Adam que tu as confirmé (**תִּזְמַכֵּר**) ! », qui concerne la dynastie déclinante

¹² דְּמָה: Ps 48,10 ; 49,13.21 ; 50,21 ; 89,7 ; 102,7 ; 144,4 ; Is 1,9 ; 10,7 ; 14,24 ; 40,18.25 ; 46,5.5.

¹³ עַדְךָ: Ps 5,4 ; 23,5 ; 40,6 ; 50,21 ; 78,19 ; 89,7 ; 132,17 ; Is 21,5 ; 30,33 ; 40,18 ; 44,7.

¹⁴ דְּמוּת: Ps 16,8 ; 18,34 ; 21,6 ; 89,20 ; 119,30 ; 131,2 ; Is 28,25 ; 38,13 ; 40,25 ; 46,5.

¹⁵ בְּנֹתָם: Ps 89,7.38 et 7 autres emplis dans le Psautier ; Is 40,15 ; 45,8.

¹⁶ Blenkinsopp 2002 : 200 (sur Is 41,8-16) : « But Abraham is also a servant of Yahweh (Gen 26:24 ; Deut 9:27 ; Ps 105:42) having been called to a uniquely important mission...Abraham as a distinct figure emerges only in texts composed after the deportations...(...Ps 105:6) »

¹⁷ Berges 2008 : 191 : « „und ich sagte zu dir: >Mein Knecht bist du !<“ zielt ausgehend von Abraham (vgl. Gen 26,24 ; Ps 105,6.42) » ; Baltzer 2001 : 100 : « But Ps 105:6 explicitly calls Jacob “the chosen one” (*bhyr*), and parallel to this is the description of Abraham as “servant” (*'bdw*; cf. v. 42) ».

et à Ps 80,16a : « protège-la, celle que ta droite (ימיןך) a plantée », qui concerne la « vigne » Israël. C'est également une réponse à Ps 79,9 : « aide-nous (עוזרנו), Dieu de notre salut, par égard pour la gloire de ton nom ; délivre-nous, efface nos péchés, à cause de ton nom ».

L'espérance d'Is 41,11 : « Voici qu'ils seront honteux et humiliés (ויכלמו), tous ceux qui s'enflammaient contre toi. Ils seront réduits à rien et périront (ויאבדו), ceux qui te cherchaient querelle (אנשי ריבך) », se situe dans la ligne des protestations de Ps 80,17 : « Ils l'ont brûlée par le feu comme une ordure, au reproche de ta face ils périront (יאבדו) » ; Ps 74,21 : « Que l'opprimé ne rentre pas couvert de honte (נכלהם), que le pauvre et le malheureux louent ton nom ! » ; et Ps 74,22 : « Dresse-toi, ô Dieu, plaide ta cause (ריבתך), rappelle-toi l'insensé qui te blasphème tout le jour ! »

En Is 41,12 : « Tu les chercheras et tu ne les trouveras pas, ceux qui te combattaient (אנשי מלחץ) ; ils seront réduits à rien, anéantis, ceux qui te faisaient la guerre (אנשי מלחתך) », on retrouve le vocabulaire d'Ex 15,3 : « Yahvé est un guerrier (איש מלחתה), son nom est Yahvé ».

Les affirmations divines d'Is 41,13 : « Car moi, Yahvé, ton Dieu, je te sais la main droite (ימינך), je te dis : “Ne crains pas, c'est moi qui te viens en aide (עוזריך)” », se présentent comme une réponse aux demandes de Ps 79,9 : « aide-nous (עוזרנו), Dieu de notre salut, par égard pour la gloire de ton nom ; délivre-nous, efface nos péchés, à cause de ton nom », et Ps 80,16a : « protège-la, celle que ta droite (ימינך) a plantée ».

En Is 41,14 : « Ne crains pas, verisseau de Jacob, et vous, pauvres gens (מַתָּה) d'Israël. C'est moi qui te viens en aide (עוזריך), oracle de Yahvé, celui qui te rachète (וּנְאָלֵךְ), c'est le Saint d'Israël (קדוש ישראָל) », on retrouve le thème du rachat des psaumes d'Asaph comme en Ps 77,16 : « par ton bras tu rachetas (נאָלַח) ton peuple, les enfants de Jacob et de Joseph », ou Ex 15,13 : « Ta grâce a conduit ce peuple que tu as racheté (נאָלַח), ta force l'a guidé vers ta sainte demeure ». Le qualificatif *מַתִּי* d'Is 41,4, va dans le sens de l'identification entre ceux qui sont appelés à revenir d'exil et la communauté des patriarches selon Ps 105,12 : « Tant qu'on put les compter, peu nombreux (מַתִּי מִסְפֵּר), étrangers au pays ». En ce qui concerne le titre קדוש ישראָל, on peut relever le parallèle avec Ps 78,41 : « Ils revenaient tenter Dieu, affliger le Saint d'Israël (וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל) ».¹⁸

¹⁸ Blenkinsopp, *Isaiah 40-55*, 201 : « Yahweh, the speaker, identifies himself as “the Holy One of Israel” (*qedôš yiśra’el*), the most common designation, appearing with great frequency throughout the book of Isaiah but rarely elsewhere (Jer 50: 29; 51: 15; Ps 71: 12; 78: 41; 89: 19... Since the title go’el also appears frequently in chs 40-66,

En Is 41,15 : « Voici que j'ai fait de toi un traîneau (**לְמַזְגָּג**) à battre, tout neuf (**שְׁחִיךְ**), à double dents. Tu écraseras les montagnes, tu les pulvériras, les collines, tu en feras de la paille », on trouve pour la première fois le thème du « nouveau », avec **חֶדֶשׁ** : Is 41,15 ; 42,9.10 ; 43,19 ; 48,6 ; 62,2 ; 65,17 ; 66,22, comme en Ps 96,1 : « Chantez à Yahvé un chant nouveau (**שְׁחִיךְ**) ! Chantez à Yahvé, toute la terre ! ». Le thème du traîneau, **מַזְגָּג** : Is 41,15 ; 2 Sam 24,22 ; 1 Ch 21,23 Bible, peut faire référence au premier temple selon les traditions de 2 Sam 24,22 : « Arauna dit alors au roi : Que Monseigneur le roi la prenne et qu'il offre ce qui lui semble bon ! Voici les bœufs pour l'holocauste, le traîneau (**מַזְגָּג**) et le joug des bœufs pour le bois » ; et 1 Ch 21,23 : « Ornân dit alors à David : Prends, et que Monseigneur le roi fasse ce qui lui semble bon ! Voir : je donne les bœufs pour les holocaustes, le traîneau (**וְמַזְגָּג**) pour le bois et le grain pour l'oblation. Je donne le tout ».

L'expression קָדוֹשׁ וּשְׁרָאֵל de 41,14 réapparaît en 41,16.

4 Isaïe 42,1 et Ps 89,4, l'alternative d'un autre élu qu'Abraham

Le serviteur et élu d'Is 42,1 : « Voici mon serviteur (**עֲבָד**) que je soutiens, mon élu (**בְּחִירִי**) en qui mon âme se complaît. J'ai mis sur lui mon esprit, il présentera aux nations le droit (**צְדָקָה**) », apparaît comme une réponse à la disparition de la dynastie davidique selon le Ps 89, et fait plus spécialement référence à Ps 89,4 : « j'ai fait une alliance avec mon élu (**לְבִבְחִירִי**), j'ai juré à David mon serviteur (**עֲבָדִי**) ». En 41,8 l'élu et serviteur est Abraham, mais en Is 42,1 nous avons une alternative qui va permettre de développer une contestation dans le livre d'Isaïe.¹⁹ La pluralité des « élus » est conforme au Ps 106. Dans cette ligne Baltzer identifie l'élu d'Is 42,1 à Moïse.²⁰ En ce qui concerne le thème du « droit » on peut également relever les liens avec le Ps 82.²¹

rarely elsewhere (Jer 50: 34 ; Pss 19: 15[14] ; 78: 35)... ». John Goldingay, *The Message of Isaiah 40-55* (London New York: T&T Clark, 2005), 116: « The title ‘holy one of Israel’...appears in [see second Isaiah]...It comes 13 times in Isa. 1-39 (plus one occurrence of ‘holy one of Jacob’ and one of ‘its holy one’), but elsewhere only in Jer. 50.29 ; 51.5 ; Pss 71.21 ; 78.41 ; 89.18 [19] ». Klaus Baltzer, *Deutero-Isaiah* (Minneapolis : Fortress Press, 2001), 41,14 : « There is therefore nothing in the wording to prevent us from interpreting the phrase “worm Jacob” here as meaning: (these are “the few people of Israel.” This is especially true if with Gen 34:30, Ps 105:12 = 1 Ch 16:19 and above all Deut 26:5 the reference to the Jacob tradition is clear and with Deut 4:27 (cf. 28:62) the reference to the exile »

¹⁹ Voir par exemple Bernard Gosse, « Le livre d'Isaïe et le Psautier. De “mon serviteur” et “mon élu” en Ps 89,4 à “mes serviteurs” et “mes élus” en Is 65,9 », ZAW 115 (2003): 367-387.

²⁰ Baltzer, *Deutero-Isaiah*, 126 : « Reasons can therefore be given for relating the installation of Jacob / Israel (41 :8-16) closely to the installation of “Moses” (42:1-

5 Isaïe 42,10-13, l'appel au chant d'un cantique des psaumes 96-98 et le Yahvé guerrier d'Ex 15

L'appel au chant d'un cantique d'Is 42,10 : « Chantez à Yahvé un chant nouveau (**שִׁירׂוּ לְיהָוָה שִׁירׂ חֶדְשָׁה**), que chantent sa louange (**תְּהִלָּה**), des extrémités de la terre (**הָאָרֶץ**), ceux qui vont sur la mer, et tout ce qui la peuple, les îles et ceux qui les habitent », se situe dans la ligne de Ps 96,1 : « Chantez à Yahvé un chant nouveau (**שִׁירׂוּ לְיהָוָה שִׁירׂ חֶדְשָׁה**) ! Chantez à Yahvé, toute la terre (**הָאָרֶץ**) ! 2 Chantez à Yahvé, bénissez son nom ! Proclamez jour après jour son salut » et Ps 98,1 : « Psaume. Chantez à Yahvé un chant nouveau (**שִׁירׂוּ לְיהָוָה שִׁירׂ חֶדְשָׁה**), car il a fait des merveilles ; le salut lui vint de sa droite, de son bras très saint ». On peut noter particulièrement **שִׁירׂ** imperatif *qal* : Is 42,10 ; Ps 96,1.1.2 ; 98,1 ; 105,2 et 5 autres emplois dans le Psautier dont Ps 40,4 ; Ex 15,21 (assimilé aux psaumes d'Asaph), 1 Ch 16,9.23 (citations des psaumes 105 et 96) ; et Jr 20,13 ;²² et **שְׁדָךְ** : Ps 96,1 ; 98,1 ; et 4 autres emplois dans le Psautier²³ ; Is 41,15 ; 42,9-10 ; 43,19 ; 48,6 ; 62,2 ; 65,17 ; 66,22. Sur les liens avec les psaumes d'Asaph on peut encore noter : Is 42,8.10.12 ; 43,21 ; 48,9 ; 60,6.18 ; 61,3.11 ; 62,7 ; 63,7 ; Ps 78,4 ; 79,13 ; 106,2.12.47 et nombreux autres emplois dans le Psautier.

La suite du cantique en Is 42,11-12 : « Que se fassent entendre le désert et ses villes, les campements (**חֲצִירִים**) où habite Qédar, qu'ils crient de joie les habitants de la Roche, au sommet des montagnes, qu'ils poussent (**יָרַנוּ**) des clameurs. 12 Qu'on rende gloire à Yahvé (**לְיהָוָה כָּבֹוד**), qu'on proclame sa louange (**תְּהִלָּה**) dans les îles », présente lui aussi une parenté avec le Ps 96 et plus particulièrement Ps 96,8.12 : « 8 rapportez à Yahvé la gloire de son nom (**כָּבֹוד שְׁמֽוֹ**). Présentez l'oblation, entrez en ses parvis (**לְחַזְרוֹתֵיכֶם**)... 12 Qu'exulte la campagne, et tout son fruit, que tous les arbres des forêts crient de joie (**יָרְגֻּנוּ**) ».

L'action guerrière d'Is 42,13 : « Yahvé, comme un héros (**כָּבֹור**), s'avance, comme un guerrier (**כָּאִישׁ מַלְחָמוֹת**), il éveille (**יִשְׁעֵר**) son ardeur, il pousse le cri de guerre, il vocifère, contre ses ennemis il agit en héros », présente des

9) » ; 126-127 : « In the present text as well, the two declarations are linked with one another. Ps 106 :23 stressess that Moses in Yahweh's chosen one, and in that passage this is the precondition that makes it possible for Moses to intercede with Yahweh on behalf of his people in the catastrophe of the golden calf. It could well be that the catchword in Ps 106, 23 is already a reference to the tradition ».

²¹ Paul D. Hanson, *Isaiah 40-66* (Louisville: John Knox Press, 1995), 43: « Nowhere does the universality of God's domain of *mišpat* come to clearer expression than in Psalm 82 ».

²² Sur l'influence du Ps 40 sur Jr 20,13, voir Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 113.

²³ Voir en Is 40,4 **שִׁירׂ חֶדְשָׁה**.

points communs avec Ex 15,3 : « Yahvé est un guerrier (**אֵישׁ מַלְחָמָה**), son nom est Yahvé ». Voir également Ps 80,3 : « devant Ephraïm, Benjamin et Manassé, réveille (**שׂוֹרֶךְ**) ta vaillance (**גִּבְעָתָךְ**) et viens à notre secours. »

6 Isaïe 42,25 et les psaumes d'Asaph

Le texte d'Is 42,25 : « Il a répandu sur lui l'ardeur (**וַיִּשְׁפַּךְ עַל־וֹיְחָנָה**) de sa colère et la fureur guerrière (**חַמְּאָה וְעַזָּה**); tout autour elle porta l'incendie, et lui n'a pas compris, elle l'a brûlé, et il n'a pas pris garde », correspond à Ps 79,6 : « Déverse ta fureur sur les païens (**חַמְּתָךְ אֲלֹהִים**), eux qui ne te connaissent pas, et sur les royaumes, ceux-là qui n'invoquent pas ton nom »,²⁴ et Ps 78,4 : « nous ne le tairons pas à leurs enfants, nous le raconterons à la génération qui vient : les titres de Yahvé et sa puissance (**זְרוּם**), ses merveilles telles qu'il les fit ». On notera aussi : Is 42,25 ; Ps 78,4 ; 145,6 pour toute la Bible.

7 Isaïe 43,1-2 et le lien entre la nouvelle création et le rachat d'Ex 15

En Is 43,1-2 : « 1 Et maintenant, ainsi parle Yahvé, celui qui t'a créé (**בָּרָא**), Jacob, qui t'a modelé, Israël. Ne crains pas, car je t'ai racheté (**צִדְקָנָה**), je t'ai appelé par ton nom : tu es à moi. 2 Si tu traverses (**חַבֵּר**) les eaux je serai avec toi, et les rivières, elles ne te submergeront pas. Si tu passes par le feu, tu ne souffriras pas, et la flamme ne te brûlera pas », est opéré une jonction entre le thème de la création de Ps 89,48 : « Souviens-toi de moi : quelle est ma durée ? Pour quel néant as-tu créé (**בָּרַךְ**) les fils d'Adam ? », et celui du rachat d'Ex 15,13.16 : « 13 Ta grâce a conduit ce peuple que tu as racheté (**צִדְקָנָה**),²⁵ ta force l'a guidé vers ta sainte demeure. 16 Sur eux s'abattent terreur et crainte, la puissance de ton bras les laisse pétrifiés, tant que passe ton peuple, Yahvé, tant que passe (**יַעֲבֵר**) ce peuple que tu t'es acheté.»²⁶

8 Is 43,14ss et l'intervention de Yahvé contre les ennemis dans la ligne des psaumes d'Asaph

En Is 43,14 : « Ainsi parle Yahvé, votre rédempteur, le Saint d'Israël (**קָדוֹשׁ בָּבֶלְהָ נָּאָלָה**). A cause de vous, j'ai envoyé (**יִשְׁرָאֵל**) quelqu'un à Babylone (**בָּבֶלְהָ**), j'ai fait tomber tous les verrous, et les Chaldéens changeront leurs cris en lamentation », outre le vocabulaire déjà relevé du « rachat (**צִדְקָנָה**) », et du « Saint d'Israël », on note la mention de l'intervention de Yahvé contre les ennemis à

²⁴ Berges, *Jesaja 40-48*, 268.

²⁵ Berges, *Jesaja 40-48*, 271.

²⁶ Goldingay, *The Message of Isaiah*, 188-189 : « The prophet thus reappropriates the way of thinking expressed in Exod. 15.16. The deliverance of the Red Sea was the moment when Israel was created out of nothing (a group of slaves who were a nonentity in their words) by God's word that created meaning and order out of desolation... ».

l'image de Ps 78,49 : « Il lâcha (חָלַשׁ) sur eux (בָּם) le feu de sa colère, emportement et fureur et détresse, un envoi d'anges de malheur » et Ex 15,7 : « Par l'excès de ta majesté, tu renverses tes adversaires, tu déchaînes (חָלַשׁ)²⁷ ta colère, elle les dévore comme du chaume ».

Le thème de la royauté de Yahvé présent en Is 43,15 : « Je suis Yahvé, votre Saint, le créateur d'Israël, votre roi (מֶלֶךְם) », correspond à Ex 15,18 : « Yahvé régnera (מֶלֶךְ) pour toujours et à jamais », et également à l'expression יהוה מלך de Ps 93,1 ; 96,10 ; 97,1 ; 99,1.

La référence au passage de la mer en Is 43,16 : « Ainsi parle Yahvé, celui qui traça dans la mer un chemin (בֵּין הָרֻכֶּבֶת), un sentier (נִתְבַּחַת) dans les eaux déchaînées (בְּמִינִים עַזִּים וּבְמִינִים רַבִּים)²⁸ », correspond à Ps 78,50 : « il fraya un sentier (נִתְבַּחַת) à sa colère. Il n'exempta pas leur âme de la mort, à la peste il remit leur vie », Ps 77,20 : « Sur la mer fut ton chemin (בֵּין הָרֻכֶּבֶת), ton sentier sur les eaux innombrables (בְּמִינִים רַבִּים). Et tes traces, nul ne les connaît. »²⁹, et Ex 15,10 : « Tu soufflas de ton haleine, la mer les recouvrit, ils s'enfoncèrent comme du plomb dans les eaux formidables (בְּמִינִים אֲדִירִים).³⁰ ».

La présentation d'Is 43,17 : « qui fit sortir char et cheval (רֹכֶב-עֲתָיוֹת) armée et troupe d'élite (וְעֹזֶה) ensemble ; ils se sont couchés pour ne plus se relever, ils se sont éteints (דָּעֵכוּ), comme une mèche ils sont consumés. »,³¹ correspond aux images de Ps 76,7 : « sous ta menace, Dieu de Jacob, char et cheval (וּרְכֶב וּסְוס) se sont figés », et Ps 78,4 : « nous ne le tairons pas à leurs enfants, nous le raconterons à la génération qui vient : les titres de Yahvé et sa puissance (עֹזֶה), ses merveilles telles qu'il les fit ». L'usage de דָּעֵךְ : Is 43,17 ; Pr 13,9 ; 20,20 ; 24,20 ; Jb 6,17 ; 18,5.6 ; 21,17 ; Ps 118,12, souligne l'influence de sagesse.

²⁷ Berges 2008 : 294, Voir חָלַשׁ au piel en Is 43,14 ; Ex 15,7 et Ps 74,7 ; 78,45.49.

²⁸ Grimm & Dittert, *Deuterojesaja*, 201 : « Die „starken Wasser“ (v. 16c; vgl 2. Mose 15,10; Ps 77,20; 93,4) ».

²⁹ Goldingay, *The Message of Isaiah*, 208 (sur 43,16-17) : « But the specific language of a ‘way in the sea’ applies in Ps 77. 19[20] to Yhwh’s passage through the Dead Sea, with the Israelites following ; cf. the sequence in 40.10-11 ».

³⁰ Berges, *Deutero-Isaiah*, 297, renvoie également à « Ps 74,13 : 89,10f ; 106, 9ff.; 136, 13ff. »

³¹ Voir בְּמִינִים עַזִּים.

³² Goldingay & Payne, *Isaiah 40-55, volume 1*, 297 remarque que עֹזֶה (adjectif) n'apparaît en dehors d'Is 43,7 qu'en Ps 24,8 ; mais le nom apparaît en Ps 78,4 ; 145,6 et Is 42,25.

La nouveauté présentée en Is 43,18-19³³: « 18 Ne vous souvenez plus des événements anciens (תָּשׁׁוּבָה), ne pensez plus aux choses passées (קְדֻמִּים), 19 voici que je vais faire une chose nouvelle (הַחְדָּשָׁה), déjà elle pointe, ne la reconnaisserez-vous pas ? Oui, je vais mettre dans le désert un chemin (בָּמֵדֶבֶר), et dans la steppe, des fleuves », dans la continuité des réflexions de Ps 89,50 : « Où sont les prémices (הַרְאֲשָׁנִים) de ton amour, Seigneur ? Tu as juré à David sur ta vérité », et Ps 77,6 : « j'ai pensé aux jours d'autrefois (מִמְּנָה), d'années séculaires », transpose en un chemin dans le désert le chemin dans la mer de Ps 77,20 : « Sur la mer fut ton chemin (דֶּרֶךְ בַּיָּם), ton sentier sur les eaux innombrables. Et tes traces, nul ne les connaît ».

9 Is 44,4-6 et l'œuvre de Yahvé à travers les temps dans la continuité des psaumes d'Asaph

Le texte d'Is 44,6 : « Ainsi parle Yahvé, roi d'Israël, Yahvé Sabaot, son rédempteur (נָאֹתָה) : Je suis le premier (רָאֵשׁ) et je suis le dernier (אַמְּלָאָה), à part moi, il n'y a pas de dieu », situe l'œuvre de Yahvé dans le temps, et en référence au premier Isaïe avec Is 8,23b : « comme le passé (הַרְאֲשָׁנִים) a humilié le pays de Zabulon et le pays de Nephtali, l'avenir (וְהַרְאֲזָרָה) glorifiera le chemin de la mer (דֶּרֶךְ הַיָּם), au-delà du Jourdain, le district des nations ». ³⁴ L'expression **הַיָּם** même si elle a un sens différent, la route qui longe la Méditerranée, permettait un lien verbal avec le passage de la mer. La perspective du passé et de l'avenir est également présente en Ps 79,8 : « Ne retiens pas contre nous les fautes du passé (מִשְׁעָנִים), hâte-toi, préviens-nous par ta tendresse, nous sommes à bout de force », et Ps 78,6 : « que la génération qui vient (אַחֲרָה) le connaisse, les enfants qui viendront à naître. Qu'ils se lèvent, qu'ils racontent à leurs enfants ».

10 Is 44,23-24 l'allégresse du renouveau d'Israël dans la continuité des psaumes d'Asaph

La joie d'Is 44,23 : « Criez de joie (רָנֶם), cieux, car Yahvé a agi, hurlez, profondeurs (פְּתֹתְתִּים) de la terre (צָמָת), poussez (פָּצַחְתִּים), montagnes, des cris de joie (הַרְגָּמָן), forêt, et tous les arbres qu'elle contient ! car Yahvé a racheté (לָמָּד) Jacob, il s'est glorifié (הָרְפָּאָה) en Israël. », rejoint celle de Ps 98,4 : « Acclamez Yahvé, toute la terre, éclatez en cris de joie (פְּצַחְתִּים וְרָגְנִים וּזְמָרִים) ! »³⁵ Voir : Ps 98,4 ; Is 14,7 ; 44,23 ; 49,13 ; 52,9 ; 54,1 ; 55,12 ; Mi 3,3. Le renouveau d'Is 44,23 fait

³³ Grimm & Dittert, *Deuterojesaja*, 202 : « Oder aber Dtjes spielt primär auf die Exodus-Wunder an, deren auch der verwandte Ps 77 als der „vorigen“ „gedenkt“ (v. 12f. 20f.)... »

³⁴ Bernard Gosse, « Isaiah 8.23b and the Three Great Parts of the Book of Isaiah. » *JSOT* 70 (1996): 57-62.

³⁵ Berges, *Deutero-Isaiah*, 358-360 renvoie à Ps 98,4 ; Ps 96-97.

référence à Ez 17,6 : « Elle poussa et devint une vigne féconde, de taille modeste, qui tourna ses branches vers l'aigle, alors que ses racines étaient sous elle (תְּחִזֵּי). Elle devint une vigne, donna des tiges et poussa des sarments (פָּאָרוֹת) ». Ez 17, concerne la fin de la royauté dans la continuité des Ps 78 et 80.³⁶ On peut du reste rappeler Ez 17,2 : « Fils d'homme, propose une énigme (חִידָה) et présente une parabole (יִמְשַׁל מִשְׁבֵּט) à la maison d'Israël », et Ps 78,2 : « j'ouvre la bouche en paraboles (בְּמִשְׁבֵּט), j'évoque du passé (בְּעָדָה) les mystères (חִידּוֹת) ». »

L'œuvre de Yahvé d'Is 44,24 : « Ainsi parle Yahvé, ton rédempteur (קָדוֹשׁ נָאָר), celui qui t'a modelé (יִצְרָאֵל) dès le sein maternel, c'est moi, Yahvé, qui ai fait toutes choses, qui seul ai déployé les cieux, affermis la terre, sans personne avec moi », est présentée selon le même vocabulaire que Ps 94,9 : « Lui qui planta l'oreille n'entendrait pas ? S'il a façonné (יִצְרָאֵל) l'œil, il ne verrait pas ? ». ³⁷

11 Is 47,4-5 et l'accomplissement de la prière du Ps 94

La vengeance contre Babylone d'Is 47,4-5 : « 4 Notre rédempteur (קָדוֹשׁ נָאָר), Yahvé Sabaot est son nom, le Saint d'Israël, a dit : 5 Assieds-toi en silence (רוֹמָם), enfonce-toi dans l'ombre, fille des Chaldéens, car jamais plus on ne t'appellera souveraine des royaumes »,³⁸ correspond à l'accomplissement de la prière du Ps 94, voir plus spécialement Ps 94,17 : « Si Yahvé ne me venait en aide, bientôt mon âme habiterait le silence (רוֹקֵךְ)³⁹ ». Le tout se situe dans la continuité d'Ex 15,16 : « Sur eux s'abattent terreur et crainte, la puissance de ton bras les laisse pétrifiés (יְדֵיכֶם כָּאָבֵן), Yahvé, tant que passe ce peuple que tu t'es acheté (נִנְצַחַת) ». ».

12 Is 48,17 et l'enseignement de Yahvé comme dans le Ps 94

En Is 48,17 : « Ainsi parle Yahvé ton rédempteur (קָדוֹשׁ נָאָר), le Saint d'Israël (קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל)⁴⁰ : Je suis Yahvé ton Dieu, je t'instruis (מִלְּאָדָה) pour ton bien, je te conduis par le chemin (תְּלֵךְ בְּדָרְכֶךָ) où tu marches », on passe du thème du chemin au milieu des eaux (ou à travers le désert dans l'actualisation du retour

³⁶ Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 193-197.

³⁷ Goldingay & Payne, *Isaiah 40-55. Volume II*, 1 « Retrospectively the words of v. 24 take up those of vv 21-23, which summoned heaven and earth, declared that Yhwh has acted ('āshāh here rendered 'make'), once again declared Yahweh to be the one who shaped Jacob-Israel, and twice more affirmed that Yhwh is restoring Jacob-Israel ».

³⁸ Goldingay, *The Message of Isaiah*, 324 : « It is an answer to prayers such as Pss. 94 and 137 ».

³⁹ רְוָמָם : Is 47,5 ; Lam 3,26 ; Hab 2,19 ; רְוָמָה : Ps 94,17 ; 115,17.

⁴⁰ Voir par exemple Ps 78,41.

de l'exil) comme en Ps 77,20 : « Sur la mer fut ton chemin (**דָּרְכֶךָ**), ton sentier sur les eaux innombrables. Et tes traces, nul ne les connaît », au chemin enseigné, comme en Ps 94,12 : « Heureux l'homme que tu reprends, Yahvé, et que tu enseignes (**תֵּלֶם דְּרָנֶיךָ**) par ta loi. »

13 Is 48,20-21 la fuite de Babylone à travers le désert renouvellement de l'expérience du désert après la sortie d'Egypte selon le Ps 78

L'invitation à la fuite de Babylone à travers le désert en Is 48,20-21 : « Sortez de Babylone, fuyez de chez les Chaldéens, avec des cris de joie, annoncez, proclamez ceci, répandez-le jusqu'aux extrémités de la terre, dites : Yahvé a racheté (**נָאַל**) son serviteur (**עָבֹד**) Jacob 21 Ils n'ont pas eu soif quand il les menait dans les déserts, il a fait couler pour eux l'eau du rocher (**מִשְׁׁאָר**), il a fendu le rocher (**יָזַק עַצְׂרוֹת**) et l'eau a jailli (**וַיָּזַבְּבוּ מִים**), » reprend les thèmes de Ps 78,20 : « Voici qu'il frappe le rocher (**צָר**), les eaux coulent (**וַיָּזַבְּבוּ מִים**), les torrents s'échappent : mais du pain, est-il capable d'en donner, ou de fournir de la viande à son peuple ? » (Voir Ps 105,41), et Ps 78,15 : « il fendit les rochers (**יָזַק אֲרִים**) au désert, il les abreuva comme à la source du grand abîme ».⁴¹

14 Is 49,7-8 et l'alternative du serviteur et élu de 42,1 par rapport à Abraham dans la continuité de la réflexion du Ps 73

Les réflexions d'Is 49,7 : « Ainsi parle Yahvé, le rédempteur, le Saint d'Israël (**אֱלֹהֵי יְהוָה**), à celui dont l'âme est méprisée (**לְבָזָה**), honnie de la nation, à l'esclave (**לְעָבָד**) des tyrans : des rois (**מֶלֶכִים**) verront et se lèveront, des princes verront et se prosterneront, à cause de Yahvé qui est fidèle, du Saint d'Israël qui t'a élu (**נוֹתֵן הָרָקֶת**) », sont à rapprocher de Ps 73,16-20 : « 16 Alors j'ai réfléchi pour comprendre : quelle peine c'était à mes yeux ! 17 jusqu'au jour où j'entrai aux sanctuaires divins, où je pénétrai leur destin. 18 Mais enfin, tu en as fait des choses trompeuses, tu les fais tomber dans le chaos. 19 Ah ! que soudain ils font horreur, disparus, achevés par l'épouvante ! 20 Comme un songe au réveil, Seigneur, en t'éveillant, tu méprises (**תְּבִזֵּה**) leur image ». Voir également : Ps 76,13 : « il coupe le souffle des princes, terrible aux rois de la terre (**לְמַלְכֵי אָרֶץ**) ».

Le texte d'Is 49,8 : « Ainsi parle Yahvé : Au temps de la faveur (**רָצְוֹן**) je t'ai exaucé, au jour du salut (**יְשֻׁעָה**) je t'ai secouru. Je t'ai façonné et j'ai fait de toi l'alliance d'un peuple (**עֵם לְכָרְחִית**) pour relever le pays, pour restituer les héritages dévastés » correspond à l'accomplissement de Ps 106,4 : « Souviens-

⁴¹ Baltzer, *Deutero-Isaiah*, 302 : « In using the catchword “rock” (*swr*) DtIsa follows the version in Exod 17:1-7 (v. 6), which corresponds to Pss 78:15,20; 105:41; 114:8...In this choice of other catchword DtIsa is closer to Psalm 78: 15 “He split the rocks open” (*ybq’ swrym*) 16 “He made ‘what flows’ (*nzlym*) come out of the rock” 20 “Water gushed out” (*wyzwbw mym*) ».

toi de moi, Yahvé, par amour (ברצון) de ton peuple, visite-moi par ton salut (בישועתך) ».⁴² En devenant l' « alliance d'un peuple », le serviteur devient une alternative à l'alliance conclu avec Abraham et les patriarches selon Ps 105,8-9.

15 Is 49,26 et les protestations contre les ennemis des psaumes d'Asaph

La vengeance exprimée en Is 49,26 : « A tes oppresseurs (מוניכ) je ferai manger leur propre chair (בשרם), comme de vin nouveau ils s'enivreront (שׁקְרֹן) de leur sang (סֶמֶד). Et toute chair (בשר) saura que moi, Yahvé, je suis ton sauveur, que ton rédempteur (גָּאַלְךָ), c'est le Puissant de Jacob », correspond à la tradition de Ps 78,44 : « fit tourner en sang (לִדְךָ) leurs fleuves, leurs ruisseaux pour les priver de boire (יְשִׁירְוָן) », et aux protestations de Ps 74,8 : « Ils ont dit en leur cœur : « Ecrasons-les (נִגְזְבֵנָה) d'un coup ! » Ils ont brûlé dans le pays tout lieu d'assemblée sainte » (יה : Is 49,26 ; Ps 74,8 ; 123,4) et Ps 79,2 : « ils ont livré le cadavre de tes serviteurs en pâture à l'oiseau des cieux, la chair (בשר) de tes fidèles aux bêtes de la terre ».

16 Is 50,2-3 dans la continuité de Ps 74,11-16 et autres psaumes d'Asaph

En Is 50,2-3 : « Pourquoi (מַהְיוֹעַד) suis-je venu sans qu'il y ait personne ? Pourquoi ai-je appelé sans que nul ne réponde ? Serait-ce que ma main (יד) est trop courte pour racheter (פְּרִדוֹת), que je n'ai pas la force de délivrer ? Voici : par ma menace je dessèche la mer (ים), je change les fleuves en désert (שָׂמֵן נְהָרוֹת מִרְכָּבָה). Les poissons s'y corrompent faute d'eau, ils meurent de soif. 3 Je revêts les cieux de noirceur, je leur mets un sac comme vêtement », nous avons une réaffirmation de la puissance divine par rapport aux doutes de Ps 74,11-16⁴³: « 11 Pourquoi (לִמְדָה) retires-tu ta main (יד), tiens-tu ta droite cachée en ton sein ? 12 Pourtant, ô Dieu, mon roi dès l'origine, l'auteur des délivrances (שׁוֹשָׁחָה) au milieu du pays, 13 toi qui fendis la mer par ta puissance, qui brisas les têtes des monstres sur les eaux ; 14 toi qui fracassas les têtes de Léviathan pour en faire la pâture des bêtes sauvages, 15 toi qui ouvris la source et le torrent, toi qui desséchas des fleuves (הוֹבֶשֶׁת נְהָרוֹת) intarissables ; 16 à toi le jour, et à toi la nuit, toi qui agenças le lumière et le soleil. », en accord avec Ps 78,42: « sans nul souvenir de sa main (יד), ni du jour qu'il les sauva (פְּרִדוֹת) de l'adversaire », ou Ps 106,9 : « Il menaça la mer des Joncs (בִּיסְסָוִת וַיַּהֲרֹב), elle sécha, il les mena sur l'abîme comme au désert ».

⁴² Grimm & Dittert, *Deuterojesaja*, 332.

⁴³ Benjamin D. Sommer, *A Prophet Reads Scripture. Allusion in Isaiah 40-66. Controversies Jews and Other Differences* (Standford : Standford University Press, 1998), 267 : « Another possible case of response occurs in Isa 50.2-3, which share themes with 74.11-16 ».

17 Is 52,1-5, le renouveau de Jérusalem et les psaumes d'Asaph

Le renouveau d'Israël d'Is 52,1 : « Eveille-toi, éveille-toi, revêts (**לְבִשֵּׂי**) ta force (**עֲזָה**), Sion ! revêts (**לְבִשֵּׂי**) tes habits les plus magnifiques (**חַפְאָתָה**), Jérusalem, ville sainte, car ils ne viendront plus jamais chez toi, l'incircuncis et l'impur. 2 Secoue ta poussière, lève-toi, Jérusalem captive ! les chaînes sont tombées de ton cou, fille de Sion captive (**שָׁבֵיה**) ! », répond à Ps 78,61 : « Il livra sa force (**עַזָּה**) à la captivité (**לְשָׁבֵד**), aux mains de l'adversaire sa splendeur (**וְחַפְאָתָה**) »⁴⁴ dans la ligne de Ps 89,18 : « L'éclat de leur puissance (**חַפְאָתָה עַמּוֹ**), c'est toi, dans ta faveur tu exaltes notre vigueur ».

Le thème de l'oppression d'Is 52,3-4 : « 3 Car ainsi parle Yahvé : Vous avez été vendus pour rien, vous serez rachetés (**חִנְאָלֶת**) sans argent 4 Car ainsi parle le Seigneur Yahvé : C'est en Egypte qu'autrefois mon peuple est descendu pour y séjourner (**לִנְיָר**), c'est Assur qui à la fin l'a opprimé (**וְקָשָׁר**) », est conforme à Ps 105,23 : « Israël passa en Egypte, Jacob séjourna (**גָּרָב**) au pays de Cham », et Ps 105,14 : « il ne laissa personne les opprimer (**מִקְשָׁעַל**), à cause d'eux il châtia des rois ».

Le thème de l'outrage d'Is 52,5 : « Mais maintenant, qu'ai-je à faire ici ? –oracle de Yahvé- car mon peuple a été enlevé pour rien, ses maîtres poussent des cris de triomphe – oracle de Yahvé- sans cesse, tout le jour, mon nom (**יְמִשָּׁה**) est bafoué (**גְּנָבָה**) », est conforme à Ps 74,10.18⁴⁵ : « 10 Jusques à quand, ô Dieu, blasphémera l'opresseur ? L'ennemi va-t-il outrager (**יִגְזַּעַל**) ton nom (**שְׁםֶךָ**) jusqu'à la fin ?...18 Rappelle-toi, Yahvé, l'ennemi blasphème, un peuple insensé outrage ton nom (**שְׁמֶךָ נָזָר**) ».

18 Is 52,9 la joie de Jérusalem dans la ligne des psaumes deutero-asaphites

L'allégresse d'Is 52,9 : « Ensemble poussez des cris (**פָצָחָה**), des cris de joie (**רְגִנְגָּה**), ruines de Jérusalem ! car Yahvé a consolé (**סְבִבָּה**) son peuple, il a racheté (**לְאָלָה**) Jérusalem », est conforme à Ps 98,4 : « Acclamez Yahvé, toute la terre, éclatez en cris de joie (**פָצָחָו וּרְגִנְגָּו וּזְמָרוּ**) ! »⁴⁶ (חַזְקָה : Ps 98,4 ; Is 14,7 ; 43,23 ; 49,13 ; 52,9 ; 54,1 ; 55,12 ; Mi 3,3). Voir encore Ps 93,1 ; 96,10 ; 97,1.⁴⁷

⁴⁴ Goldingay, *The Message of Isaiah*.

⁴⁵ Grimm & Dittert, *Deuterojesaja*.

⁴⁶ Goldingay, *The Message of Isaiah*, 456

⁴⁷ Blenkinsopp, *Isaiah 40-55*, 343 : « But the acclamation also carries with it echoes and reverberations from familiar mythic patterns: the primordial victory over the forces of Chaos and negativity (the rivers, the great waters, the sea, Ps 93:1), the placing of the earth on its foundation (Ps 96:10), the teophany in the thunder cloud and lightning (Ps 97:1) »

C CONCLUSION

Quoi qu'il en soit de l'usage des psaumes d'Asaph dans la présentation du retour de l'exil par le livre d'Isaïe, cet usage se fait pour contester certains éléments de ces psaumes. Après les désillusions du retour de l'exil une nouvelle intervention divine apparaîtra nécessaire, comme le souligne Is 59,15-20, texte à rapprocher des psaumes 93-94.⁴⁸ Le texte d'Is 63,7sqq⁴⁹ conteste les Ps 105-106 quant à la nécessité d'appartenir à la descendance d'Abraham pour appartenir aux serviteurs et élus, voir 63,16 : « Pourtant tu es notre père. Si Abraham ne nous a pas reconnus, si Israël ne se souvient plus de nous, toi, Yahvé, tu es notre père, notre rédempteur (*אֱלֹהֵינוּ*), tel est ton nom depuis toujours ».⁵⁰ Cette contestation est reprise en Is 65-66.⁵¹

BIBLIOGRAPHIE

- Baltzer, Klaus. *Deutero-Isaiah*. Hermeneia – A Critical and Historical Commentary on the Bible. Minneapolis: Fortress Press, 2001.
- Berges, Ulrich. *Jesaja 40-48*, HThKAT. Freiburg i. B. *et. al.*, : Herder 2008.
- Blenkinsopp, Joseph. *Isaiah 40-55*. The Anchor Bible, New York *et al* : Doubleday 2002.
- Burnett, Joel S. « A Plea for David and Zion : The Elohistic Psalter as Psalm Collection for the Temple's Restoration. » Pages 95-113 dans *Diachronic and Synchronic. Reading the Psalms in Real Time : Proceedings of the Baylor Symposium on the Book of Psalms*. Edit par Joel S Burnett et aliter. Library of Hebrew Bible / Old Testament Studies 488. New York London : T&T Clark, 2008.
- Goldingay, John. *The Message of Isaiah 40-55*, London New York : T&T Clark, 2005.
- Goldingay, John & David Payne. *Isaiah 40-55, volume 1. Introduction and commentary on Isaiah 40.1-44.23* The International Critical Commentary on the Holy Scriptures of Old and New Testament, London New York : T&T Clark International, 2006.
- _____. *Isaiah 40-55. Volume II. Commentary on Isaiah 44.24-55.13* The International Critical Commentary on the Holy Scriptures of Old and New Testament, London New York : T&T Clark International 2006
- Gosse, Bernard. « Isaiah 8.23b and the Three Great Parts of the Book of Isaiah. » *JSOT* 70 (1996): 57-62.
- _____. « Le quatrième livre du Psautier, Psaumes 90-106, comme réponse à l'échec de la royauté davidique », *BZ* 46 (2002): 239-252.
- _____. « Le livre d'Isaïe et le Psautier. De "mon serviteur" et "mon élu" en Ps 89,4 à "mes serviteurs" et "mes élus" en Is 65,9 », *ZAW* 115 (2003): 367-387.

⁴⁸ Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 136-137. Etant donné ce qui précède il faut considérer que c'est le livre d'Isaïe qui réutilise les Ps 93-94.

⁴⁹ Sur Is 63,1-6 et l'usage du verbe *לָקַח* voir Gosse, « Isaïe 63,1-6. »

⁵⁰ Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 137-140. Voir également les usages du verbe *לָקַח* dans les Ps 74-78.

⁵¹ Gosse, *L'influence du livre des Proverbes*, 140-144.

- _____. « La mention du sanctuaire en Exode 15,17 en relation au psaume 74 et au Psautier », *RB* 113 (2006): 188-200.
- _____. *L'influence du livre des Proverbes sur les rédactions bibliques à l'époque perse* Supplément n° 14 à *Transeuphratène*, Paris : Gabalda, 2008.
- _____. « Isaïe 63,1-6 le livre d'Isaïe et le Psautier », *BN* (2010a).
- _____. « Le parallélisme synonymique *hsd 'mwnh*, le Ps 89 et les réponses du quatrième livre du Psautier Ps 90-106 », *ZAW* (2010b).
- Grimm, Werner & Kurt Dittert. *Deuterojesaja*. Calmer Bibelkommentare, Stuttgart : Calmer Verlag, 2006.
- Hanson, Paul D. *Isaiah 40-66 Interpretation. A Bible Commentary for Teaching and Preaching*, Louisville : John Knox Press, 1995.
- Sommer, Benjamin D. *A Prophet Reads Scripture. Allusion in Isaiah 40-66. Controversions Jews and Other Differences*. Standford : Standford University Press, 1998.
- Weber, Beat. « „Asaf“ und „Jesaja“ Eine komparatistische Studie zur These von Tempelsängern als für Jesaja 40-66 verantwortlichem Trägerkreis. », *OTE* 22 (2009) : 456-487.

Bernard Gosse, 4 Résidence Opéra, 92160 Antony, France. E-mail : gosse.bernard@wanadoo.fr